



அரண்

பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழ்

(Peer Reviewed Journal)

ISSN: 2582-399X



காலாண்டு இதழ்
(ஜனவரி, ஏப்ரல், ஜூலை, அக்டோபர்)
ஆகிய மாதங்களில் வெளிவரும்

அரண்

Aran

பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழ்

International e Journal of Tamil Research

ஆசிரியர் குழு

முனைவர் ஸ்டீபன்
முனைவர் ஓ முத்தையா
முனைவர் உமாதேவி
முனைவர் இராஜேந்திரன் முனியாண்டி
முனைவர் மணிமாறன் சுப்ரமணியம்
முனைவர் சில்லாழி எஸ்.கந்தசாமி
முனைவர் பொ. சுரேஷ்
முனைவர் ப.தனஞ்செயன்

கலாநிதி ஸ்ரீவரதராஜன் பிரசாந்தன்
முனைவர் ஸ்வர்ணவேல் ஈஸ்வரன்
பேரா. முனைவர் வீ.செல்வகுமார்
முதுமுனைவர் V.வெங்கட்ராமன்
முனைவர் போ.கந்தசாமி
முனைவர் P.பாண்டிக்குமார்
முனைவர் ந. குமாரி
முனைவர் தயாநிதி
முனைவர் சந்திரசேகர்

நிறுவனர்/பதிப்பாளர்/நிர்வாக ஆசிரியர்
இதழாக்கம்

திரு ப. ஜெயகிருஷ்ணன்

முதன்மை ஆசிரியர்
முனைவர் பிரியாகிருஷ்ணன்

+917299587879

www.aranejournal.com

aranjournal@gmail.com

அரண் பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழில் வெளிவரும் ஆய்வுக்கட்டுரைகள் அனைத்தும் (Peer Review)பீர் ரிவியூ செய்யப்பட்டு பதிவு செய்யப்படுகிறது என்பதைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறோம்.





ஐங்குறு நூற்றில் நீர் நிலைகள்

பா. ரம்ஜான்

சங்ககால தமிழரின் பகுத்துண்டு பல் உயிர் ஓம்புதல்”பண்பாடு
முனைவர் ப. மணிகண்டன்

கவிதைக்கும் மெய்ப்பாட்டிற்கும் உள்ள தொடர்பு
செ. கயல்விழி

அறநெறி இலக்கியத்தில் தமிழர் மருத்துவம்
அ. குழந்தைசாமி

சிலப்பதிகாரம் காட்டும் நீர் வழிப்பயணங்கள்
சித்ரா.ரா

திருக்குறளில் வாய்மையில் சமரசம்
முனைவர் து. சிவசித்ரா

தமிழில் சொல்லகராதிகள் உருவாக்கமும் பயன்பாடும்
முனைவர் பூ. சேகர்

ஏகன் அநேகன்
அகல்யா தர்மலிங்கம்

Bhakti Marga of Saint Thyagaraja
R. Sudhalakxmi

The Evolution of Tattvas in Samkya Philosophy
Varun Srivatsan

வேள் யாரிநாவலில் மன்னனும் மக்களும்
பொன். கனகா

அட்டைப்படி உதவி
இணையம்
நன்றி

அகத்தினுள்

யாரைக் கேட்டது இதயம் புதினத்தில் சமூகப்பார்வை
அ. சையதுஅலி பாத்திமா

என்.ஸ்ரீராம் கதைகளில் விளிம்பு நிலைமக்கள்
சுதா .மு

மேலாண்மை பொன்னுசாமி படைப்புகள் போற்றும் மானுட பிரவாகம்
கோ. சத்யா

வண்டிப் பாதை நாவல்காட்டும் இயற்கை மருத்துவம்
சு. சத்தியப்பிரியா

பொன்னீலனின் மறுபக்கம் புதினத்தில் சிறு தெய்வங்களும் அதன்
வழிபாட்டுமரபுகளும்
திருமதி சு.வினோதா

ஒப்பியல் நோக்கில் சைவ கிறிஸ்துவ குருத்துவம்
பூபாலசிங்கம். தனேஸ்

Representation of Culture in English Language Textbooks
U. Thulasivanthana

பழங்குடி மக்களின் சித்திரைத் திருவிழா சடங்கு முறைகள்
கா. இராஜமாணிக்கம்

பழங்குடி மக்களின் மாட்டுப் பொங்கல் விழா சடங்கு முறைகள்
கா. இராஜமாணிக்கம்

தமிழகக் கல்வெட்டுகளில் கோயில் நிவேதன உணவுகள் - ஓர் ஆய்வு
முதுமுனைவர் பிரியாகிருஷ்ணன்

கல்வெட்டுகள் வாயிலாக அறியவரும் மருத்துவ செய்திகள்
அ. குழந்தைசாமி

தமிழ்

தமிழில் சொல்வகைகளின் உருவாக்கமும் பயன்பாடும் Vocabulary Formation and Usage in Tamil

(முனைவர். பூ. சேகர்

கல்வியியல் உதவிப்பேராசிரியர்

அரசு கல்வியியல் மேம்பாட்டு நிறுவனம் (தன்னாட்சி),

சைதாப்பேட்டை, சென்னை-15.

Dr.P.SEKAR

Assitant Professor of Education

Govt. Institute of Advanced Study in Education (Autonomous)

Saidapet, Chennai — 600 0015.

Abstract

A dictionary or vocabulary is a list of words in a language. Dictionaries consist of definitions of a particular word or other language equivalents of particular words. Sectoral dictionaries are used to list a particular field of words. Generally, dictionaries are published in book form.

In 1904, the first dictionary of Tamil words was printed by C.W. Katiraivelpillai and published in three volumes. The first edition appeared in 1910, the second in 1912, and the third in 1923. These were printed and published by the Madurai Tamil Sangam. It was also known as the Sanga Dictionary and the Tamil Sanga Dictionary. In total 1800 pages covering all three parts, 63,900 words are explained. In this article we will find various Tamil word dictionaries that have been developed in Tamil in Indian languages.

Keywords: Tamil Dictionary, Tamil Alphabets, Tamil Word Dictionary, Tamil Perakarathi, Nikandus.

ஆய்வுச் சுருக்கம்:

அகராதி அல்லது அகரமுதலி என்பது ஒரு மொழியில் உள்ள சொற்களின் பட்டியல் ஆகும். ஒரு குறிப்பிட்ட சொல்லின் வரைவிலக்கணங்கள் அல்லது குறிப்பிட்ட சொற்களுக்கு இணையான பிறமொழிச் சொற்களைக் கொண்டதாக அகராதிகள் அமைகிறது. ஒரு குறிப்பிட்ட துறைசார்ந்த சொற்களைப் பட்டியற்படுத்த, துறைசார் அகராதிகள் பயன்படும். பொதுவாக, அகராதிகள் நூல் வடிவங்களாகவே பதிப்பிக்கப்பட்டுள்ளன.

1904-இல், சி.டபிள்யு. கதிரேவற்பிள்ளையால் முதல் தமிழ்ச் சொல் அகராதி அச்சிடப்பட்டு மூன்று பாகங்களாக வெளியாயிற்று. இதன் பதிப்பு, 1910-இல் முதல் பாகமும் 1912 -இல் இரண்டாம் பாகமும் 1923-இல் மூன்றாம் பாகமுமாக வெளியாயிற்று. இவை, மதுரைத் தமிழ் சங்கத்தினரால் அச்சிடப்பட்டு வெளியிடப்பட்டன. இவ்வகராதி, சங்க அகராதி, தமிழ்ச் சங்க அகராதி எனும் பெயர்களாலும் அழைக்கப்பட்டது. மூன்று பாகங்களிலுமாக சேர்த்து மொத்தம் 1800 பக்கங்களில் 63,900 சொற்களுக்கான பொருள் விளக்கம் தரப்பட்டுள்ளது. இவ்வாறு இந்திய மொழிகளில் தமிழில் உருவான பல்வேறு தமிழ்ச் சொல் அகராதிகளை இக்கட்டுரையில் காண்போம்.

திறவுச் சொற்கள்: தமிழ் அகராதி, தமிழ் அகரமுதலிகள், தமிழ்ச் சொல் அகராதி, தமிழ்ப்பேரகராதி, நிகண்டுகள்.

முன்னுரை:

ஒரு மொழியின் சொற்களை அகரமுதலாக வரிசைப்படுத்தி பொருள் விளக்கம் கூறும் நூல் அகராதி ஆகும். இன்னும் வேறு விதமாகக் கூறின், அகரம் முதலாகக் நெடுங்கணக்கு முறையில் அமைக்கப்பெறும் சொற்களஞ்சியம், சொற்கோவை, சொல்பொருள் விளக்கநூல் மற்றும் சொல்பொருட்களஞ்சியம் எனவும் கொள்ளலாம். இதனை நிகண்டு எனவும் கொள்வர். நிகண்டு என்பதற்கு சொற்களின் தொகுப்பு (*Collection of Words*) என்று கூறுவர். “அகராதி என்பது காலப்போக்கில் மெதுவாக வளர்ந்த ஒரு வளர்ச்சி ஆகும்” என்று சர் ஜேம்ஸ் ஏ. எச். முர்ரே (3) குறிப்பிடுகிறார். தமிழ் அகராதியின் வளர்ச்சி மெதுவாகவே உள்ளது.

அகராதி அல்லது அகரமுதலி என்பது ஒரு மொழியில் உள்ள சொற்களின் பட்டியல் ஆகும். ஒரு குறிப்பிட்ட சொல்லின் வரைவிலக்கணங்கள் அல்லது குறிப்பிட்ட சொற்களுக்கு இணையான பிறமொழிச் சொற்களைக் கொண்டதாக அகராதிகள் அமைகிறது. ஒரு குறிப்பிட்ட துறைசார்ந்த சொற்களைப் பட்டியற்படுத்த, துறைசார் அகராதிகள் பயன்படும். பொதுவாக, அகராதிகள் நூல் வடிவங்களாகவே பதிப்பிக்கப்பட்டுள்ளன (இரா.இளங்குமரன், 2019).

1904-ல் சி.டபிள்யு. கதிரேவற்பிள்ளையால் அச்சிடப்பட்டு, மூன்று பாகங்களாக வெளியான தமிழ்ச் சொல் அகராதியே முதல் முழுமையான அகராதியாகும். இதன் பதிப்பு, 1910-இல் முதல் பாகமும் 1912-ல் இரண்டாம் பாகமும் 1923-ல் மூன்றாம் பாகமுமாக வெளியாயிற்று. இவை, மதுரைத் தமிழ் சங்கத்தினரால் அச்சிடப்பட்டு வெளியிடப்பட்டன. இவ்வகராதி, சங்க அகராதி, தமிழ்ச் சங்க அகராதி எனும் பெயர்களாலும் அழைக்கப்பட்டது. மூன்று பாகங்களிலுமாக சேர்த்து மொத்தம் 1800 பக்கங்களில் 63,900 சொற்களுக்கான பொருள் விளக்கம் தரப்பட்டுள்ளது. இவ்வாறு தமிழில் உருவான பல்வேறு நூல்வடிவ மற்றும் இணையவழி அகராதிகளை இக்கட்டுரையில் காண்போம்.

சதுரகராதிக்கு முன் வந்த அகராதிகள்:

சதுரகராதிக்கு முன் வந்த அகராதிகள், அகராதிகள் என்ற பெயரில் இல்லாமல் அவைகள் தொகுப்பித்தவர் பெயரிலேயே காணக்கிடைக்கின்றன. உதாரணமாக, திவாகரம் தொகுத்தவர் திவாகரர். குறிப்பிடத்தக்க அளவில் பயன்பாட்டில் இருந்த சில அகராதிகளை காலவரிசைப்படி இங்கு காண்போம். (8).

அகராதி	ஆசிரியர்	காலம்
திவாகரம்	திவாகரர்	கி.பி. 08ஆம் நூற்றாண்டு
பிங்கலம்(பிங்கலந்தை)	பிங்கலர்	கி.பி. 09ஆம் நூற்றாண்டு
உரிச்சொல் நிகண்டு	காங்கேயர்	கி.பி. 11ஆம் நூற்றாண்டு
கயாதரம்	கயாதரர்	கி.பி. 15ஆம் நூற்றாண்டு
பாரதி தீபம்	திருவேங்கடபாரதி	கி.பி. 15ஆம் நூற்றாண்டு
சூடாமணி நிகண்டு	மண்டலபுருடர்	கி.பி. 15ஆம் நூற்றாண்டு
அகராதி நிகண்டு(சூத்திரவகராதி)	இரேவணசித்தர்	1594
கைலாச நிகண்டு சூளாமணி	கைலாசம்	கி.பி. 16ஆம் நூற்றாண்டு
ஆசிரிய நிகண்டு	ஆண்டிப்புலவர்	கி.பி. 17ஆம் நூற்றாண்டு
பல்பொருட் சூடாமணி (வடமலை நிகண்டு)	ஈசுர பாரதியார்	1700

சதுரகராதி:

வீரமாமுனிவரின் சதுரகராதிக்கு முன் நிகண்டுகள் என்னும் செய்யுல் வடிவ நூல்களே சொல்லுக்கு பொருள் கூறும் நூல்களாக இருந்து வந்துள்ளன. வீரமாமுனிவருக்கு முன் ஐரோப்பியர் சிலர் தமிழ்-போர்த்துக்கீசியம், தமிழ்-இலத்தீன் போன்ற இரு மொழிகளில் அமைந்த அகராதிகளை உருவாக்கியிருந்தனர்.

வீரமாமுனிவர் 1710-இல் தமிழகம் வந்தார். அதற்கு முன்பாக தமிழகராதிகள் இருந்தாலும் தமிழ்-தமிழ் அகராதிகள் உருவாகி இருக்கவில்லை. சதுரகராதி என்ற பெயரில் வீரமாமுனிவர் முதல் தமிழ்-தமிழ் அகராதி யாத்தார். 1732 நவம்பர் 21-ஆம் நாள் சதுரகராதி நிறைவுற்றதாக வீரமாமுனிவர் அந்நூலின் கடைசியில் குறிப்பிட்டுள்ளார். சதுரகராதி முதலில் 1919-ஆம் ஆண்டில் தான் அச்சு நூலாக வெளியிடப்பட்டது. பண்டைய நிகண்டு முறையைக் கடந்து, அகராதி என்றொரு புது வகைப் படைப்பு தமிழில் தோன்ற காரணமாக இருந்தவர் பாதிரியார் .வீரமாமுனிவர் (7).

திவாகர நிகண்டு, பிங்கல நிகண்டு முதலிய நூல்களில் உள்ள பொருளடக்கத்தை வீரமாமுனிவர் சதுரகராதியில் அகர வரிசைப்படுத்தியுள்ளார்.

பிறகு, “ராட்லர் தமிழ் அகராதி” (4 பாகங்கள்) 1834, 1837, 1839, 1841 ஆண்டுகளில் புதிய புதிய சொற்கள் சேர்க்கப்பட்டு வெளிவந்துள்ளன.

யாழ்ப்பாணம், சந்திரசேகரபண்டிதர் மற்றும் சரவணமுத்துப்பிள்ளை ஆகியோரால் தொகுக்கப்பட்ட “மானிப்பாய் அகராதி” 1842-ஆம் ஆண்டில் வெளிவந்துள்ளது.

சதுரகராதிக்கு பின்பும் பல அகராதிகள், உருவாக்கப்பட்டுள்ளன. அதில் சுப்ரமணிய பாரதி உருவாக்கிய .பொருட்தொகை நிகண்டும் (கி.பி.19 ஆம் நூற்றாண்டு) கணக்கில் அடங்கும். (9)

தற்கால அகராதிகள்:

பத்தொன்பது மற்றும் இருபதாம் நூற்றாண்டில் இதற்கான முன்னெடுப்புகள் அரசு மற்றும் தனியார் அமைப்புகள் எடுத்த வண்ணம் உள்ளன. சென்னைப் பல்கலைக்கழகம் வெளியிட்ட சென்னைப் பல்கலைக்கழக தமிழ்ப் பேரகராதி என்பது சென்னைப் பல்கலைக்கழகத்தால் தொகுத்து வெளியிடப்பட்ட ஒரு தமிழ் அகராதி. இது 1920-களில் ஏழு தொகுதிகளாக வெளிவந்தது. முதல் பதிப்பில் 117,762 சொற்கள் இருந்தன (6).

சில தனிநபர்களும் இத்தகைய பணிகளை மேற்கொண்டுள்ளனர். இதில் குறிப்பிடத்தக்கவர்கள் கிரியாவின் தற்காலத் தமிழ் அகராதி (தனியார் பதிப்பகம்) மற்றும் தமிழக அரசு சார்பில் துவங்கப்பட்ட செந்தமிழ் சொற்பிறப்பியல் அகர முதலித் திட்டம். புதிய சொற்களைத்தேர்வு செய்து அகராதியில் இணைக்கும் பணியை வல்லுநர்களைக் கொண்டு அரசு செயற்படுத்தி வருகின்றது.

பேரறிஞர் மணவை முஸ்தஃபா, யுனெஸ்கோ கூரியர் என்ற திங்களிதழின் தமிழ் பதிப்பின் ஆசிரியராக இருந்தவர். அவரின் தனிப்பட்ட முயற்சியில் உருவான பல அகராதிகளில் (கலைச்சொற்களஞ்சியம்) குறிப்பிடத்தக்கவை, அறிவியல், தொழில்நுட்ப கலைச்சொல் களஞ்சிய அகராதி, அறிவியல் கலைச்சொல் களஞ்சிய அகராதி, மருத்துவக் களஞ்சியப் பேரகராதி, கணினி கலைச்சொல் களஞ்சிய அகராதி, கணினி களஞ்சிய பேரகராதி (இரண்டு பாகங்கள், 3000 பக்கங்களுக்கு மேல்), சிறுவர் கலைக் களஞ்சிய அகராதி, போன்றவைகளாகும்.

பேரறிஞர் மணவை முஸ்தஃபா அவர்களின் புதல்வர், மருத்துவர் திரு. செம்மல் முஸ்தஃபா அவர்கள் தனி இயக்கமாக (ஆர்வலர்களுடன் இணைந்து) ஒரு ரூபாய் அறிவியல் மன்றம் என்ற ஒன்றை நிறுவி, அறிவியல் தமிழ்ச் சொல் அகராதி (மருத்துவம், தொழில் நுட்பம் சார்ந்த) உருவாக்கும் சீரிய பணியைச் செவ்வனே செய்து வருகிறார்.

தமிழ்நாடு மாநில சட்ட ஆணையத்தின் மூலமாக சட்டசொல் அகராதி உருவாக்கும் பணியில் முனைவர்.மு.முத்துவேலு ஈடுபட்டுள்ளது இங்கு குறிப்பிடத்தக்கது.

எழுத்தாளர் திரு.கண்மணி குணசேகரன் என்பாரும் நடுநாட்டுச் சொல்லகராதி என்ற பெரிய முயற்சியை தனி மனிதராக நின்று செய்து வருகிறார். அதே பகுதியைச் சார்ந்த முனைவர்.திரு.இரத்தின. புகழேந்தி என்பாரும் வட்டார வழக்குச் சொற்கள் அகராதி என்ற நூலினை யாத்துள்ளார். எழுத்தாளர்கள் கி.இராஜநாராயணன், பெருமாள் முருகன், மற்றும் புலவர்.இளங்குமரன், இலேனா தமிழ்வாணன், சுப.சண்முகம், டி.எம்.காளியப்பா, கே.ஜீவபாரதி, வே.எழில்முத்து, ச.மகாலட்சுமி, புலவர்.மணியன், ப.முருகையா, அ.க.பெருமாள், வே.பழனியப்பன், இரா.ரவிக்குமார், இரா.வெங்கடேசன் ஆகியோரும் வட்டார வழக்குச்சொற்களைத் தொகுத்து வெளியிட்டுள்ளனர் (இரத்தின. புகழேந்தி, 2019).

தற்கால இணைய அகராதிகள்:

தமிழம்.வலை:

தமிழம்.வலை என்பது புதியதாகத் தொடங்கியுள்ள இணையவழி அகராதி ஆகும். வழக்கில் நாம் பேசுகிற சொற்கள் தமிழ்ச் சொற்கள் தானா? என்று கண்டறிய இந்த அகராதியை பயன்படுத்திக்கொள்ளலாம். சமஸ்கிருதம், உருது, அரபி எனப் பல அயற்சொற்கள் தமிழில் கலந்துள்ளன. இவற்றை நீக்கித் தூய தமிழில் பேச இந்த அகராதி பயன்படுகிறது. (10)

விருபா அகராதி:

இந்த இணைய அகராதி, மிகவும் திட்டமிட்டு, நேர்த்தியான கட்டமைப்புடன் கூடிய தரவுதளமாக வடிவமைத்துள்ளனர். இதன்வழி, அறிவியல் அணுகுமுறையுடன் (*Scientific Approach*) பல பகுப்பாக்கங்களைச் செய்யவதற்கான படிநிலையை உருவாக்கியுள்ளனர். இந்த இணைய அகராதியானது, அச்சடிக்கப்பட்ட அகராதிகளில் காணப்படாத தலைகீழாக அல்லது மறுதலையாகப் (*Reverse Lookup*) பார்த்துக் கொள்ளும் வசதியையும் பெற்றுள்ளது. அனைத்துச் சொற்களையும் குவியலாக்கி, ஓரிடமாகக் காண்பிக்கும் பேரிணையம் ஒன்றை உருவாக்குவதற்கான முதற்படியாகவும் இதனைக் கொள்ளலாம். (10)

விக்சனரி (Vikcanari):

இதுவும் ஒரு இணைய (*Online*) அகராதி ஆகும். அகராதியில் உள்ள தேடல் இடத்தில் ஆங்கிலத்தில் சொற்களைத் தட்டச்சு செய்து தேடினால், அந்தச் சொல்லுக்கான பொருள் தோன்றுகிறது. இது புதியதாக தமிழ் கற்போருக்கும் மாணவர்களுக்கும் பயனுள்ள அகராதி ஆகும்.

தெற்காசிய இணையவழி அகராதி (Digital Dictionaries of South Asia):

தெற்காசிய இணையவழி அகராதியில் உள்ள சென்னைப் பல்கலைக்கழக தமிழ் அகராதி (*University of Madras Tamil Lexicon*) என்ற இணைய வழி அகராதியில் தேடல் இடத்தில் ஆங்கிலத்தில் அல்லது தமிழில் சொற்களைத் தட்டச்சு செய்து தேடினால், அந்தச் சொல்லுக்கான பொருள் தோன்றுகிறது. மேலும், அது தமிழில் எந்தந்த நூலில் அல்லது செய்யுளில் / உரைநடையில் வந்துள்ளது என்பதையும் கொண்டுவந்து அளிக்கிறது.

தமிழ் இணையக் கல்விக்கழக கலைச்சொல் பேரகராதி:

தமிழ் இணையக் கல்விக் கழகத்தால் உருவாக்கப்பட்ட கலைச்சொல் இணையவழி அகராதி முக்கியமான ஒன்றாகும். மாணவர்களுக்கும், ஆய்வாளர்களுக்கும், மொழிசார் அறிஞர்களுக்கும் மிகவும் பயனுள்ளதாக உள்ளது. இதில் அனைத்துத் துறைசார்ந்த சொற்களை தேடிப் பெற்றுக் கொள்ளலாம். தமிழ் இணையக் கல்விக்கழகக் கலைச்சொல் பேரகராதியில் ஒவ்வொரு துறையையும் பகுதி வாரியாகப் பிரித்துக் கொடுத்துள்ளனர், அது மிகவும் பயனுள்ளதாகவுள்ளது.

தமிழ்பாடி.காம் (TamilPadi.com):

அகராதியில் உள்ள தேடல் பகுதியில் ஆங்கிலத்தில் சொற்களைத் தட்டச்சு செய்து தேடினால், அந்தச் சொல்லுக்கான பொருள் தோன்றுகிறது. பயனர்களுக்கு மிகவும் எளிதான இணையவழி அகராதி ஆகும். (10)

கூகிள் மொழிமாற்றி (Google Translate):

கூகிள் மொழிமாற்றியில் உள்ள தேடல் பகுதியில் ஆங்கிலத்தில் அல்லது தமிழில் அல்லது வேறு ஏதேனும் ஒரு மொழியில் சொற்களைத் தட்டச்சு செய்து தேடினால், அந்தச் சொல்லுக்கான பொருள் தோன்றுகிறது. பயனர்களுக்கு மிகவும் எளிதான இணையவழி அகராதி ஆகும். ஆங்கிலத்தில் இருந்து தமிழுக்கோ அல்லது வேறு ஏதேனும் மொழியில் பொருள் பெற வழிவகை செய்யப்பட்டுள்ளது. இந்த மென்பொருளில், 60-க்கும் மேற்பட்ட மொழிகளில் தட்டச்சு செய்தாலும் அதனை மொழிமாற்றம் செய்யக்கூடிய வகையில் இந்த அகராதியை வடிவமைத்துள்ளனர். இதில், எந்த மொழியிலிருந்து எந்த மொழிக்கு மாற்ற வேண்டும் என்பதை முறைப்படுத்திக் கொண்டு ஒருங்குறியில் சொற்களைத் தட்டச்சு செய்தோமானால் அதற்குரிய மொழி மாற்றத்தை உடனடியாக அருகிலுள்ள கட்டத்திற்குள் காட்டுகிறது. தமிழ் மொழி மற்றும் சில இந்திய மொழிகளையும் இந்த மொழிமாற்ற மென்பொருளில் இணைத்துள்ளமை குறிப்பிடத்தக்கது. (10)

குலொஸ்பி அகராதி (Glosbe Dictionary):

குலொஸ்பி அகராதி, கூகிள் மொழிமாற்றி போலவே செயல்படும் ஒரு இணைய வழி அகராதி இதுவாகும். தேடல் பகுதியில் ஆங்கிலத்தில் இருந்து தமிழுக்கோ அல்லது தமிழில் இருந்து ஆங்கிலத்திற்கோ அல்லது வேறு ஏதேனும் மொழியில் பொருள் தேட / பெற வழிவகை செய்யப்பட்டுள்ளது. இதன் சிறப்பம்சம், பயனர் கூட தமக்குத் தெரிந்த சொல்லின் பொருளினை இதனில் உள்ளீடு செய்யும் வண்ணம் வடிவமைக்கப்பட்டுள்ளது.

இணையவழி அகராதிகள் வருகையின் பயன்கள்:

இணையவழி அகராதிகள் வருகையால் மாணவர்களும் ஆய்வாளர்களும், மொழிசார் வல்லுநர்களும் பெரிதும் பயனடைகின்றனர். குறிப்பாக,

- பதிப்பகங்கள் அல்லது பல்கலைக்கழகங்கள் வெளியிட்ட அகராதிகளைத் தேடி வாங்க வேண்டும் அல்லது நூலகங்களுக்குச் சென்று பார்க்க வேண்டும். அது கிடைத்தால் உண்டு. இல்லையெனில் ஏமாற்றமே மிஞ்சும். தற்போது அவ்வாறில்லை. இணையவழி அகராதிகளால் தேடல் எளிமையாக்கப்பட்டு நாமே தேடித் தெரிந்து கொள்ளும் வகையில் அமைந்துள்ளன.
- மேலும், ஒரே அகராதியை நம்பிக் கொண்டு பொருள் தேட வேண்டிய அவசியம் இல்லை. இணையவழி அகராதியில் பலமொழி அகராதிகளைத் தமிழிலும், பிற மொழிகளிலும் அறிந்து கொள்ளும் வசதி உள்ளது.
- இதன் கூடுதல் சிறப்பு, பயணம், பண விரயம், கால விரயம் தவிர்க்கப்பட்டு அனைத்தும் மிச்சப்படுத்தப்படுகிறது.
- ஒரு சொல்லுக்குப் பல மொழியில் விளக்கம் ஒரே இடத்தில் கிடைப்பதால் பல மொழி அறிஞர்களுக்கு மிகவும் உதவிகரமாக உள்ளது.
- இணைய வழி அகராதியில், நாம் நமக்குத் தெரிந்த சொல்லையும் அதன் பொருளையும் பதிவேற்றம் செய்து மொழிக்கும் மற்றவர்களுக்கும் பயன்படும் விதத்தில் உதவி செய்யலாம்.

முடிவுரை:

அகராதிகள்தான் மொழியின் வளமையைக் கூறும் காலக்கண்ணாடிகள். அவைகள், காலந்தோறும் புதுப்பிக்கப்பட்டுக் கொண்டே இருக்க வேண்டும். காரணம், புதுப்புது சொற்கள் (உ.ம்: சுயமி, புலனம்) தமிழில் வந்த வண்ணம் உள்ளன. எப்படி ஆங்கிலம் பிற மொழிச் சொற்களைத் தனதாக்கிக் கொள்கிறதோ அப்படி தமிழிலும் புதுப்புது வார்த்தைகள் அகராதியில் சேர்க்கப்பட வேண்டும். தனியார் பதிப்பகங்கள் அல்லது தனிநபர் ஓரளவுக்குத்தான் இப்பணியினை செய்திட முடியும். காரணம், அது கோரும் நேரம், பணம், உழைப்பு. அதற்கு, அரசாங்கம் முன்னெடுத்துள்ள செந்தமிழ் சொற்பிறப்பியல் அகரமுதலித் திட்ட இயக்ககத்தை இன்னும் வளமைப்படுத்தி, சுதந்திரமாகவும் தனிநபர்களையும் இணைத்து அவர்கள் தொகுத்துள்ள வட்டார வழக்குச் சொற்களையும் சேர்த்துத் தொகுத்து காய்தல் உவத்தல் இன்றி இப்பணியினை செவ்வனே செய்திடல் வேண்டும். அப்பொழுது தான் முழுமையான தமிழ்ச்சொல் அகராதி நம் கைக்குக் கிடைக்கும். அந்த நாளை எதிர் நோக்குவோமாக.

துணை நூல்பட்டி:

1. இரத்தின. புகழேந்தி. (2019). வட்டார வழக்குச் சொற்கள், சென்னை: செந்தமிழ் சொற்பிறப்பியல் அகரமுதலித் திட்ட இயக்ககம் அகராதி ஆய்வுமலர்.
2. இரா.இளங்குமரன். (2021). வட்டார வழக்குச் சொல் அகராதி, சென்னை: தமிழ்மண் பதிப்பகம்.
3. சர் ஜேம்ஸ் ஏ. எச். முர்ரே. (1900). தி ரொமான்ஸ் லெக்சர்: ஆங்கில அகராதியின் பரிணாமம்.
4. சென்னைப் பல்கலைக்கழக தமிழ்ப்பேரகராதி. (1920). சென்னை: சென்னைப் பல்கலைக்கழகம்.
5. வாழ்வியற் களஞ்சியம் தொகுதி -1. (1983). தஞ்சாவூர்: தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகம்.
6. வீரமாமுனிவர். (1928). சதுரகராதி, மதுரை: இ.மா.கோபாலகிருஷ்ணக்கோன் வெளியிட்டது.
7. <https://agarathi.com/word/தமிழ்+அகராதி>
8. <http://www.tamilvu.org/library/ldttam/html/ldttaml4.htm>
9. <https://www.tamilvu.org/library/ldttam/html/ldttaml6.htm>
10. <https://thamizham.net/kal/agarathi.htm>



அரண்

பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னஞ்சல்

அறிவிப்பு / Announcement

அன்பான தமிழ்ச் சொந்தங்களே

வணக்கம்.

வரும் 2024, அக்டோபர் மாதம் வெளிவரும் அரண் பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னஞ்சல்கான ஆய்வுக் கட்டுரைகள் ஆய்வாளர்களிடமிருந்து வரவேற்கப்படுகின்றன.

கட்டுரை வந்து சேர வேண்டிய கடைசி நாள்-அக்டோபர் 10. அதற்கு பின் வரும் கட்டுரைகள் அக்டோபர் இதழில் இடம்பெறாது என்பதை தெரிவித்துக் கொள்கிறோம்.

www.aranejournal.com